

EES-viðbætur

ISSN 1022-9337

Nr. 56

við Stjórnartíðindi EB

9. árgangur

7.11.2002

I	EES-STOFNANIR	
1.	EES-ráðið	
2.	Sameiginlega EES-nefndin	
3.	Sameiginlega EES-þingmannanefndin	
4.	Ráðgjafarnefnd EES	
II	EFTA-STOFNANIR	
1.	Fastanefnd EFTA-ríkjanna	
2.	Eftirlitsstofnun EFTA	
3.	EFTA-dómstóllinn	
III	EB-STOFNANIR	
1.	Ráðið	
2.	Framkvæmdastjórnin	
2002/EES/56/01	Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja (Mál nr. COMP/M.2898 – Leroy Merlin / Brico)	1
2002/EES/56/02	Ríkisaðstoð - Mál nr. C 43/2002 - Lúxemborg	2
2002/EES/56/03	Ríkisaðstoð - Mál nr. C 47/2002 - Portúgal	2
2002/EES/56/04	Ríkisaðstoð - Mál nr. C 10/2001	3
2002/EES/56/05	Ríkisaðstoð - Mál nr. C 9/2002	3
2002/EES/56/06	Ríkisaðstoð - Mál nr. C 12/2002	3
2002/EES/56/07	Ríkisaðstoð - Mál nr. C 27/2002	3
2002/EES/56/08	Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir	4
3.	Dómstóllinn	

EB-STOFNANIR

FRAMKVÆMDASTJÓRNIN

Tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu fyrirtækja
(Mál nr. COMP/M.2898 – Leroy Merlin / Brico)

2002/EES/56/01

1. Framkvæmdastjórninni barst 30.10.2002 tilkynning um fyrirhugaða samfylkingu samkvæmt 4. gr. reglugerðar ráðsins (EBE) nr. 4064/89 ⁽¹⁾, eins og henni var síðast breytt með reglugerð (EB) nr. 1310/97 ⁽²⁾, þar sem fyrirtækin Leroy Merlin Participation („Leroy Merli“ – Frakklandi), sem stjórnað er af Mulliez-fjölskyldinu, (Mulliez-fjölskyldan stjórnar einnig fyrirtækin Auchan) öðlast í skilningi b-liðar 1. mgr. 3. gr. fyrirnefndrar reglugerðar, full yfirráð yfir fyrirtækjunum Obi S.A. (Frakklandi), Aki Bricolage S.A. (Spáni), Probat Iberica S.L. (Spáni), Bricogal S.A. (Portúgal), Brimogal S.A. (Portúgal), Bricodis- Distribuição de Bricolage S.A. (Portúgal) og Leiribri – Sociedade Imobiliária Lda (Portugal) (sem til samans heita „Brico“), með kaupum á hlutum.
2. Viðskiptastarfsemi hlutaðeigandi fyrirtækja er sem hér segir:
 - Leroy Merlin : smásala á vörum til heimaviðgerða, -viðhalds og skreytinga á Spáni, Ítalíu og Belgíu.
 - Brico: smásala á vörum til heimaviðgerða, -viðhalds og skreytinga í Frakklandi, Spáni og Portúgal.
3. Að undangenginni frumkönnun telur framkvæmdastjórnin að samfylkingin sem tilkynnt hefur verið geti fallið undir gildissvið reglugerðar (EBE) nr. 4064/89. Þó er lokaákvörðun hvað þetta atriði varðar frestað um sinn.
4. Framkvæmdastjórnin gefur þriðju aðilum, sem eiga hagsmuna að gæta, kost á að koma hugsanlegum athugasemdum sínum varðandi fyrirhugaða aðgerð á framfæri við sig.

Athugasemdir verða að hafa borist framkvæmdastjórninni innan tíu daga frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB C 272, 8.11.2002 Athugasemdirnar má senda til framkvæmdastjórnarinnar um bréfasíma (nr. +32 2 296 43 01 eða 296 72 44) eða í pósti, með tilvísun til máls nr. COMP/M.2898 – Leroy Merlin / Brico, á eftirfarandi heimilisfang:

European Commission
Directorate-General for Competition
Directorate B – Merger Task Force
Rue Joseph II/Jozef II-straat 70
B-1000 Bruxelles/Brussel.

⁽¹⁾ Stjtið. EB L 395, 30.12.1989, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 257, 21.9.1990, bls. 13.

⁽²⁾ Stjtið. EB L 180, 9.7.1997, bls. 1, leiðrétt með Stjtið. EB L 40, 13.2.1998, bls. 17.

Ríkisaðstoð
Mál nr. C 43/2002
Lúxemborg

2002/EES/56/02

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans vegna bótasjóðs fyrir skipulagningu á rafmagnsmarkaðinum. Sjá nánar í Stjtið. EB C 255, 23.10.2002.

Framkvæmdastjórnin veitir hér með aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum frest til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri, innan eins mánaðar frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB, við:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Registry
B-1049 Brussels

Bréfasími: (0032-2) 296 12 42

Athugasemdunum verður komið á framfæri við Lúxemborg. Heimilt er að fara skriflega fram á að farið verði með heiti þess hagsmunaaðila sem leggur fram athugasemdir sem trúnaðarmál, enda sé beiðnin rökstudd.

Ríkisaðstoð
Mál nr. C 47/2002
Portúgal

2002/EES/56/03

Framkvæmdastjórnin hefur ákveðið að hefja málsmeðferð samkvæmt 2. mgr. 88. gr. EB-sáttmálans vegna áætlunar um aðstoð til Vila Galé – Cintra Internacional, Investimentos. Sjá nánar í Stjtið. EB C 253, 22.10.2002.

Framkvæmdastjórnin veitir hér með aðildarríkjum EES og öðrum hagsmunaaðilum frest til að koma athugasemdum sínum varðandi þessar ráðstafanir á framfæri, innan eins mánaðar frá birtingu þessarar tilkynningar í Stjtið. EB, við:

European Commission
Directorate-General for Competition
State Aid Registry
B-1049 Brussels

Bréfasími: (0032-2) 296 12 42

Athugasemdunum verður komið á framfæri við Portúgal. Heimilt er að fara skriflega fram á að farið verði með heiti þess hagsmunaaðila sem leggur fram athugasemdir sem trúnaðarmál, enda sé beiðnin rökstudd.

Ríkisaðstoð**2002/EES/56/04****Mál nr. C 10/2001 - Lucchini SpA: rannsóknir og þróun
Ítalía**

Framkvæmdastjórnin hefur tilkynnt ítölskum stjórnvöldum, með bréfi dagsettu 30. janúar 2002, um ákvörðun sína að hætta málsmeðferð sem hafin var vegna aðstoðar í fyrrnefndu máli.

Sjá nánar í Stjtið. EB C 251, 18.10.2002.

Ríkisaðstoð**2002/EES/56/05****Mál nr. C 9/2002 – Umhverfisverndaraðstoð til Duferdofin SpA
Ítalía**

Framkvæmdastjórnin hefur tilkynnt ítölskum stjórnvöldum, með bréfi dagsettu 2. júlí 2002, um ákvörðun sína að hætta málsmeðferð sem hafin var vegna aðstoðar í fyrrnefndu máli.

Sjá nánar í Stjtið. EB C 251, 18.10.2002.

Ríkisaðstoð**2002/EES/56/06****Mál nr. C 12/2002 – Umhverfisverndaraðstoð til Valbruna SpA
Ítalía**

Framkvæmdastjórnin hefur tilkynnt ítölskum stjórnvöldum, með bréfi dagsettu 2. júlí 2002, um ákvörðun sína að hætta málsmeðferð sem hafin var vegna aðstoðar í fyrrnefndu máli.

Sjá nánar í Stjtið. EB C 251, 18.10.2002.

Ríkisaðstoð**2002/EES/56/07****Mál nr. C 27/2002 - Umhverfisverndaraðstoð til Sollac, KSE-stál
Frakkland**

Framkvæmdastjórnin hefur tilkynnt ítölskum stjórnvöldum, með bréfi dagsettu 17. júlí 2002, um ákvörðun sína að hætta málsmeðferð sem hafin var vegna aðstoðar í fyrrnefndu máli.

Sjá nánar í Stjtið. EB C 262, 29.10.2002.

Reglur um upplýsingaskipti – tæknilegar reglugerðir

2002/EES/56/08

Tilskipun Evrópuþingsins og ráðsins 98/34/EB frá 22. júní 1998 sem setur reglur um tilhögun upplýsingaskipta vegna tæknilegra staðla og reglugerða og reglna um þjónustuskristofur upplýsingasamfélagsins (Stjtið. EB L 204, 21.7.1998, bls. 37 og Stjtið. EB L 217, 5.8.1998, bls. 18).

Tilkynningar um drög að innlendum tæknilegum reglugerðum sem hafa borist framkvæmdastjórninni.

Tilvisun ⁽¹⁾	Titill	Lok þriggja mánaða stöðvunartímabils ⁽²⁾
2002/386/DK	Leiðbeiningar um mat á uppgötvun á fjölþolnum Salmonella Typhimurium DT 104 í matvælum	3.1.2003
2002/387/F	Fyrirmæli um breytingu á fyrirmælum frá 17. maí 2001 um að draga úr losun rokgjarnra lífrænna efnasambanda í tengslum við bensínafyllingu vélknúinna ökutækja á bensínstöðvum sem selja meira en 3000 rúmmetra af bensíni á ári	6.1.2003
2002/388/F	Fyrirmæli um breytingu á fyrirmælum frá 17. maí 2001 um að draga úr losun rokgjarnra lífrænna efnasambanda í tengslum við bensínafyllingu vélknúinna ökutækja á bensínstöðvum sem selja á milli 500 og 3000 rúmmetra af bensíni á ári	6.1.2003
2002/389/NL	Drög að reglugerð um breytingu (2) á reglugerð um mjólkurafurðir fyrir árið 2000, greiðslur fyrir mjólk frá bújörðum í samræmi við gæði, samsetningu og vigt	9.1.2003
2002/390/NL	Hollensk tilskipun um verndun jarðvegs að því er varðar starfsemi fyrirtækja og verndun jarðvegs að því er varðar geymslutanka sem standa upp úr jörðinni (NRB)	10.1.2003
2002/391/D	Fyrirmæli um framkvæmd á EBE-reglugerð nr. 36 um samræmd ákvæði um samþykki fyrir stórum farþegabifreiðum að því er varðar smíðaeiginleika þeirra (fyrirmæli um framkvæmd EBE-reglugerðar nr. 36)	10.1.2003
2002/392/DK	Rádiótengisnið nr. 00 052: lágafls radióbúnaður fyrir snjóskriðuvíðvö runarbúnað	13.1.2003
2002/393/I	Fyrirmæli um varúðarráðstafanir til að vernda heimilisketti og -hunda	13.1.2003
2002/394/I	Drög að ráðherraúrskurði um merkingu á nýmjólk	13.1.2003
2002/395/I	Drög að ráðherraúrskurði um að heimila meðferð með mikrósiun	13.1.2003
2002/396/NL	Reglugerð um rafrænar undirskriftir	17.1.2003
2002/397/NL	Úrskurður um rafrænar undirskriftir	17.1.2003
2002/398/NL	Leiðbeiningar um rafrænar undirskriftir	17.1.2003
2002/399/NL	Reglugerð frá ráðherra á sviði flutninga, opinberra verkframkvæmda og samgangna um breytingu á reglugerð um flutninga á hættulegum efnum á skipgengum vatnaleiðum í tengslum við endurgerð á reglugerð um flutning á hættulegum efnum á Rín	17.1.2003

⁽¹⁾ Ár – skráningarnúmer – upprunaaðildarríki.

⁽²⁾ Á þessu tímabili er ekki heimilt að samþykkja drög.

⁽³⁾ Ekkert stöðvunartímabil vegna þess að framkvæmdastjórnin hefur samþykkt ástæður fyrir aðkallandi samþykki sem tilkynningarrikið bar fyrir sig.

⁽⁴⁾ Ekkert stöðvunartímabil þar sem ráðstöfunin varðar tækniforskriftir eða aðrar kröfur í tengslum við skatta- eða fjármálaráðstafanir samkvæmt þriðja undirlið annarrar málsgreinar 11. mgr. 1. gr. tilskipunar 98/34/EB.

⁽⁵⁾ Upplýsingameðferð lokið.

Framkvæmdastjórnin vekur athygli á dómi frá 30. apríl 1996 í málinu „CIA Security“ (C-194/94 – Dómasafn I, bls. 2201) þar sem dómstóllinn úrskurðaði að túlka bæri 8. og 9. gr. tilskipunar 98/34/EB (áður 83/189/EBE) á þann hátt að einstaklingar geti skírskotað til þeirra fyrir innlendum dómstóli og að dómstólnum bæri skylda til að neita að beita innlendri tæknilegri reglugerð sem ekki hefði verið tilkynnt samkvæmt tilskipuninni.

Þessi dómur staðfestir orðsendingu framkvæmdastjórnarinnar frá 1. október 1986 (Stjtið. EB C 245, 1.10.1986, bls. 4).

Því leiðir brot á tilkynningarskyldunni til þess að viðkomandi tæknilegar reglugerðir gilda ekki og því er ekki hægt að framfylgja þeim gagnvart einstaklingum.

Nánari upplýsingar um tilkynningarnar fást hjá stjórnsýsludeildum ríkjanna sem eru taldar upp hér að aftan.

SKRÁ YFIR STJÓRNSÝSLUDEILDIR SEM ANNAST UMSÝSLU VEGNA TILSKIPUNAR 98/34/EB

BELGÍA

Institut belge de normalisation/Belgisch Instituut voor Normalisatie
Avenue de la Brabançonne/Brabançonnelaan 29
B-1040 Brussels

Me Hombert
Sími: (32-2) 738 01 10
Bréfasími: (32-2) 733 42 64
X400:O=GW;P=CEC;A=RTT;C=BE;DDA:RFC-822=CIBELNOR(A)IBN.BE
Tölvupóstfang: cibelnor@ibn.be

Me Descamps
Sími: (32 2) 206 46 89
Bréfasími: (32 2) 206 57 45
Tölvupóstfang: normtech@popost.eunet.be

DANMÖRK

Erhvervsfremme Styrelsen
Dahlerups Pakhus
Lagelinie Allé 17
DK-2100 København Ø

Hr. Keld Dybkjær
Sími: (45) 35 46 62 85
Bréfasími: (45) 35 46 62 03
X400:C=DK;A=DK400;P=EFS;S=DYBKJAER;G=KELD
Tölvupóstfang: kd@efs.dk

ÞÝSKALAND

Bundesministerium für Wirtschaft und Technologie
Referat V D 2
Villenomblestraße 76
D-53123 Bonn
Herr Shirmer
Sími: (49 228) 615 43 98
Bréfasími: (49 228) 615 20 56
X400:C=DE;A=BUND400;P=BMWI;O=BONN1;S=SHIRMER
Tölvupóstfang: Shirmer@BMWI.Bund400.de

GRIKKLAND

Ministry of Development
General Secretariat of Industry
Michalacopoulou 80
GR-115 28 Athens
Sími: (30 1) 778 17 31
Bréfasími: (30 1) 779 88 90

ELOT
Acharnon 313
GR-11145 Athens
Mr. E. Melagrakis
Sími: (30 1) 212 03 00
Bréfasími: (30 1) 228 62 19
Tölvupóstfang: 83189@elot.gr

SPÁNN

Ministerio de Asuntos Exteriores
Secretaría de Estado de política exterior y para la Unión Europea
Dirección General de Coordinación del Mercado Interior y otras
Políticas Comunitarias
Subdirección general de asuntos industriales, energeticos, transportes,
comunicaciones y medio ambiente
c/Padilla 46, Planta 2 a , Despacho 6276
E-28006 Madrid

Mrs. Nieves García Pérez
Sími: (34-91) 379 83 32

Mrs. María Ángeles Martínez Álvarez
Sími: (34-91) 379 84 64
Bréfasími: (34-91) 575 56 29/575 86 01/431 55 51
X400:C=ES;A=400NET;P=MAE;O=SEPEUE;S=D83-189

FRAKKLAND

Délégation interministérielle aux normes
SQUALPI
64-70, alle de Bercy-télédoc 811
F-75574 Paris Cedex 12
Me S. Piau
Sími: (33 1) 53 44 97 04
Bréfasími: (33 1) 53 44 98 88
Tölvupóstfang: suzanne.piau@industrie.gouv.fr
X400:C=FR;A=ATLAS;O=TEDECO;S=IDMI-SQUAL

ÍRLAND

NSAI
Glasnevin
Dublin 9
Ireland
Mr. Owen Byrne
Sími: (353 1) 807 38 66
Bréfasími: (353 1) 807 38 38
X400:C=IE;A=EIRMAIL400;P=NRN;O=NSAI;S=BYRNEO
Tölvupóstfang: byrneo@nsai.ie

ÍTALÍA

Ministero dell'Industria, del commercio e dell'artigianato
via Molise 2
I-00100 Roma

Mr. P. Cavanna
Sími: (39 06) 47 88 78 60
X400:C=IT;A=MASTER400;P=GDS;OU1=M.I.C.A-ISPIND;
DDA:CLASSE=IPM;DDA:ID-
NODO=BF9RM001;S=PAOLO CAVANNA

Mr. E. Castiglioni
Sími: (39 06) 47 05 30 69/47 05 26 69
Bréfasími: (39 06) 47 88 77 48
Tölvupóstfang: Castiglioni@minindustria.it

LÚXEMBORG

SEE — Service de l'Énergie de l'État
34, avenue de la Porte-Neuve BP 10
L-2010 Luxembourg

M. J.P. Hoffmann
Sími: (352) 46 97 46 1
Bréfasími: (352) 22 25 24
Tölvupóstfang: jean-paul.hoffmann@eg.etat.lu

HOLLAND

Ministerie van Financiën — Belastingdienst — Douane
Centrale Dienst voor In- en uitvoer (CDIU)
Engelse Kamp 2
Postbus 30003
9700 RD Groningen
Nederland

Mh. IJ. G. van der Heide
Sími: (31 50) 523 91 78
Bréfasími: (31 50) 523 92 19

Mv. H. Boekema
Sími: (31 50) 523 92 75
Tölvupóstfang: X400:C=NL;A=400NET;P=CDIU;OU1=CDIU;S=NOTIF

AUSTURRÍKI

Bundesministerium für wirtschaftliche Angelegenheiten
Abt. II/1
Stubenring 1
A-1011 Wien

Frau Haslinger-Fenzl
Sími: (43 1) 711 00 55 22/711 00 54 53
Bréfasími: (43 1) 715 96 51
X400:S=HASLINGER;G=MARIA;O=BMW;P=BMW;
A=GV;C=AT
Tölvupóstfang: maria.haslinger@bmw.gv.at
X400:C=AT;A=GV;P=BMW;O=BMW;OU=TBT;S=POST

PORTÚGAL

Instituto português da Qualidade
Rua C à Avenida dos Três vales
P-2825 Monte da Caparica

Mrs. Cândida Pires
Sími: (351 1) 294 81 00
Bréfasími: (351 1) 294 81 32
X400:C=PT;A=MAILPAC;P=GTW-MS;O=IPQ;OU1=IPQM;
S=DIR83189

FINNLAND

Kauppa- ja teollisuusministeriö
Ministry of Trade and Industry
Aleksanterinkatu 4
PL 230 (P.O. Box 230)
FIN-00171 Helsinki

Mr. Petri Kuurma
Sími: (358 9) 160 36 27
Bréfasími: (358 9) 160 40 22
Tölvupóstfang: petri.kuurma@ktm.vn.fi
Vefsetur: <http://www.vn.fi/ktm/index.html>
X400:C=FI;A=MAILNET;P=VN;O=KTM;S=TEKNISET;
G=MAARRAYKSET

EFTA – ESA

Eftirlitsstofnun EFTA (DRAFTTECHREGESA)

Rue de Trèves 74
1040 Bruxelles
Sími: + 32 2 286 1811
Bréfasími: +32 2 286 1800

Tölvupóstfang: DRAFTTECHREGESA @surv.efta.be

SVÍÐJÓÐ

Kommerskollegium
(National Board of Trade)
Box 6803
S-11386 Stockholm

Mrs. Kerstin Carlsson
Sími: (46) 86 90 48 00
Bréfasími: (46) 86 90 48 40
Tölvupóstfang: kerstin.carlsson@kommers.se
X400:C=SE;A=400NET;O=KOMKOLL;S=NAT NOT
POINT
Vefsetur: <http://www.kommers.se>

BRESKA KONUNGSRIKIÐ

Department of Trade and Industry
Standards and Technical Regulations Directorate 2
Bay 327
151 Buckingham Palace Road
London SW 1 W 9SS
United Kingdom

Mrs. Brenda O'Grady
Sími: (44) 17 12 15 14 88
Bréfasími: (44) 17 12 15 15 29
X400:S=TI, G=83189, O=DTI, OU1=TIDV, P=HMG DTI,
A=Gold 400,
C=GB
Tölvupóstfang: uk98-34@gtnet.gov.uk
Vefsetur: <http://www.dti.gov.uk/strd>